



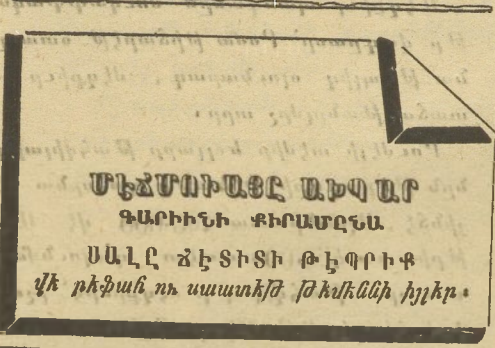
جموعه اخبار
اداره خاوسي بك اوغلتنه جاده كبرده نومرو 70
MEDJMOUA-I-AHBAR
JOURNAL QUOTIDIEN
Bureau; 65 Grand'Rue de Pera



Անկախ բեշին 120 = 6 պարզ 60 = 60
Իբ բաթա իւնթերթի 30 = շէհր բաթա 10
Պարբերական տուր:
Տերմ խորհրդէք իւնթաթ իշին այրքա բաթա 10
ԼԵԳ զուրուր:
Ղազէթաթա միւթէլիլիլ խաւաթաթ իշին
8. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւթաթաթ զուրուր:

65 Իտարէխանէմիլ Պէյօղլուտա Ճատտէի քէպիրտ. Ն. 65

ԱՍԻԹԱՆԵ 31 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ



ՂԱԶԵԹԱՄԸ

Թէքմիլ ալնէ, զազէթաճարդ վա-
զիթէմիլ ինճարնա, իգթիտարմը
վէ զազէթաճարդն հաճախ մերթե-
պէսինտէ ումուր վէ մէսալիսի մի-
լինէ, տախիլի վէ սաթիւտէն պահ-
լիթիլիսի հալտէ, հիշ տէլիլ իսէ
պիր կիւնտէ զազէթաճարդ հազգըն-
տա պիր գաչ սէօզ սէօլլէմէք տէյ-
մէճ մի.

Գարնին քերամըզըն ճիւղէսի
թաստիք իտերէր քի, նիշ սէնէլէր-
տէն պէրու իշպու զազէթաճարդ խօս-
պէ խօս քէնտի թաճիթ իտարէմիլ-
տէ չըգարաղըզը հալտէ, պիր թա-
րափտան Մաթպուաթ նիգամաթընա
վէ թէնպիհաթը ընտիւնէ տիգ-
գաթ, վէ թէմաթիլլէ բիսէթ իտէ-
րէք, հաճախ օլտու հիշ պիր կիւն
նէ՛ թաթիլի տիւշար օլմուշ, վէ նէ՛
տախի պիր թաթըմ միւշքիլաթը
մատտիւնէ երկրիւնտէն զազէթաճար-
դըն չըգամաթը վուգու պուլմուշ
տուր.

Պու մէսէքտէ տէվամ իտէպիլ-
մէքիլիլիլ մահաթ թէնտիւտ տէ-
րէնէսինտէ օլտն սէպաթըմըզ վէ
պիր տէ թա սիննի սէպապէթիլիլ-
տէն պէրու իլիթիւտար իլիլիլ օլտու-
ղումուշ իշպու մէսէքէ օլտն մէյլ
ու թէվէնէնիլ թապիլիլ տիր,
գիրաչուրաթը մալիւմպուլուտուղու
վէ հաթիթա զազէթաճարդըն միւն-
տիսի միւնթէթէմիլ օլտն վէ գալէ-
միլլէ մաարուֆ պուլուտան մէհհոււմ
Վարդան բաչանըն աւարը գալէմի-
նէսինի հալի նիւթիլլէրինտէ միւ-
թալէակիլաթըմըզ օլտուղու վէնէլէ,
էկէրլի ինտան, հալա, ոււ վէ
սալի պու կիպի անաթըր թապիլիլ-
նէ իլէ եաչար իսէ, զաղէթա կիպի
ոււմոււմ խըզմէթ իտէր միւնէսի-
սաթ տա, անճաթ մէնտուպ օլտուղու
նէմաթիւտան կէօրտիւկիլ թէյլիլ-
գաթիլա պաթիլ գալապիլիլ, Ղազէ-
թաճարդըն միւնթիւտը իւլաճ բէք չօգ
նօթ թալարը օլտուղուտն պիլ տէ
պիլիլիլ, վէ իւլաճաթը լազըմէնն
իճրաթ իշին տէ բէք չօգ թէյէպ-
պիւնաթիւտա պուլուտոււշ օլտուղու-
մուշ հալտէ, մաթթէնտիւթ թէ-

չեպպիւնաթըմըզտա մուվաֆֆաթ օ-
լաճաթըմըզտան, իւլաճաթը միւ-
թապալիլուրէ տէ զուվէտէն ֆիլիլ
կէլէմէմիլ տիր.

Հէր նէ իսէ, պու արգուեու պա-
գի սալլաճաթը պէրապէր, հիշ
օլմաթա ճէմաթըմըզա ազ չօգ
լըտմէթ իտէպիլմէք իշին զազէթա-
ճարդը չիմտիլի հալիլտէ մուհաթա-
գաթա մէտար օլմաթ իւզրէ, ապօ-
նէլիլլէրիլլէ թէյլիլ գալալարըն վէ
հաթիլլէթիլլէրին տիրիլ իլիմէնէն
կէրէք Տէրիսաթաթէթ վէ կէրէք
թալարաթաթ գարիլիլ քիրաճարդա
վէ էգընիլլէ հէր վաթըթ գա-
լէմիլ իլէ զազէթաճարդ մուվաթէն-
թիլիլ տիրիլ իլիմէնէն տօսթումուշ
Ալան էֆէնտիլլէ թէյէքթիւրաթը
իւլալիլաթէմիլլէ թալաթիլ, վէ Բաթ-
րիլիլաթէմիլլէ վէ ճէմաթըմըզըն
քեաթիլլէ չուտ պաթըննա իւզըն-
ու էհէմիլլէթիլ ինքեաթ օլտնաճաթան
պիր զազէթաճարդ պաթաթ, տէվամ
վէ իւլաճը խուտուսթիտա պիլլէմիլ
մէաթիլլէթիլլէրին վէ առհապը
գալէմիլ թէյլիլ գաթ վէ մուվաթ-
նէթիլլէրին տէ թէմէննի իլլէրիլ.

ԱԶԳԱՅԻՆ

Ա. Զ. Դ.

Առաջիկայ Եւրաթ օրը, 1 Յու-
նուար 1894, ի ժամ 5 առաւօտեան,
Ամենապատիւ Գերբըշանիկ Հոգեւոր
Տէրն մեր՝ Ստեփանոս Պետրոս Ժ.
Կաթողիկոս-Պատրիարք Տանն Կի-
լիկոյ, հանդիսաւոր ձայնաւոր Պա-
տարագ պիտի մատուցանէ Յիսուս
Փրկիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, ի տօ-
նախմբութիւն Տնօրէնութեան Տեա-
ռըն մերոյ Յիսուսի Գրիստոսի եւ
Վաթնեցորդ Տարեգարծի Օծման
Եկեղեցւոյ:

Վատաճ եմք որ պիտի վուծալք
նեղկայ գտնուիլ այս ազգային կը-
րօնական աւագ հանդիսիս:

Թաղական Խորհուրդ

ՅԻՍՈՒՍ ՓՐԿԻՉ

Ազգային Մայր Եկեղեցւոյ

Պալատէքի իւնտան տալիլ ան-
լալըլըզ վէնէլէ, եարըն Յիսուս
Փրկիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, ի տօ-
նախմբութիւն օլտուղուտան, Կաթո-
ղիկոս-Բաթրիլիլ թալէթիլ լու Ազար-
եան էֆէնտիլ հազրէթիլլէ թալա-
թընտան քիլիսէի մէքթիւրաթէ մու-
թանթան սուրէթիլլէ Գուտաթը չէ-
րիլ թաթաթիլ գըլընաճաղը մուգար-
ըն տիր:

Մայր Եկեղեցւոյ մէջ իշպու եկվիլ
մախտուտնտան տօլաթը զազէթա-
ճարդա հէր սէնէ մէգալաթը միւ-

նաթիպէ տէրն իտիլիլիլ ճիհէթիլլէ,
պու քէրէթ թաթիլիլ քէլաճաթան
սարքը նազար իտէրէք, չու գաթաթը
պէնտան իտէրիլլէ, հէր իսթիլիլաթ
նէմաթը իշին, քէնտի օլտու եա-
խօտ պալ քիլիսէսինն պիր էհէմ-
միլլէթիլ մախտուտէն վար տըր, վէ
օ էհէմմիլլէթիլ մէպիլ տիր քի, հէր
նէ վաթըթ օ քիլիսէթիլլէ պիւնիլ
պիր այլիլ ընէնտիլ իճրա օլտուտը
իսէ, հէր սընթէ էհալիլիլ օրաթապու-
լուտան քէնտիլիլ պիր վաթիլլէ
ատտ իլլէր. պիլիլ Յիսուս Փրկիչ
Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, օ էհէմմիլ-
լէթիլ, հաթիլ թալաթաթալա պիլլէ
հաթ օլտուղուտն քիլլէ ինքեաթ ի-
տէպիլիլ. նազարը տիգաթըմըզը
աղաճը կէրիլլէ չէվիլիլ, մէքթիլ
քիլիսէնն թալիլիլ ինտալըզ վէ
լէմիլ թալաթիլիլ իտիլլըլաթաթ,
վէ օ թալիլիլ պէրհաթաթ պու-
լուտուշ օլտն ճէմաթըմըզ էֆրա-
թըն պու ոլտուտա սարք իլիլիլ-
լէրիլ հիմմէթ, զալլէթ վէ ֆէտա-
թեարըզ կէօզ էօնիլլէ կէթիլլէր-
սէք, մահաթ անլէրին իտիլլէթիլլէ
հիւրմէթ վէ բիսէթիլլէ, իշպու ու-
լու քիլիսէթիլլէ սէնտէ պիր գաչ
տէֆալար վաթը օլտն ընտիլ զիլ-
լէթիլլէրինտէ հազըր պուլուտաթըլ-
լը, պիլ տէ քէնտիլիլ իշին պիր վա-
թիլլէ մուգաթաթէն պիլլէթիլիլ.

Ը Ն Դ Զ Ա Ն Ո Ւ Ր

ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ ՄԸ 1893 ՏՕՐԻՈՅՆ
365 օրեր անցան, տիւտը տարի
մ'եղաւ մեզի համար 1893 ը, որով-
հետեւ բաւական աղեղեցիկ անձնա-
ւորութեանց հետ կորուսինք նաեւ
գրաւականներ յառաջիկայ Նոր Տար-
ւոյն. — Այս օրերս լրագրիս սիւ-
նակներուն մէջ լոյս տեսած խաթ-
աղականները ճիշդիւ եղանակաւ
մեզի կը ներկայացնեն ընդհանրու-
թեան զգաճուաններուն վրայ փշոյ
չոր քալին, որուն երեսէն կը տու-
ժեն ու կը փնտսին ամէն հաստա-
տութիւնիս, Պատրիարքարանէն ըս-
կըսեալ, Իրաւունք ունէի ուրեմն
երբ ասկէ երկու տարի յառաջ յո-
ռետես տեսութիւններ հրապարա-
կաւ կը յայտնէի. թէ և այն ժամա-
նակ մօտանց չէի ճանչնար հասա-
րակութիւններս, բայց և այնպէս մէ-
կէ աւելի արտայայտուած գաղա-
փարները ինձի ցոյց կուտային վի-
ճակ մի, որուն պտուղները կը քա-
չենք այսօր և դեռ ալ պիտի քա-
չենք աւելի երկարօրէն. Անոնք
որ այն ժամանակ խիստ կը գտնէին
ըսածներս, գուցէ այսօր ինձմէ լաւ
հասկցած են թէ մեզի բարեբար

խաթաթան մը պէտք է. — 365 օրե-
րուն մէջ ինչ գէպքեր տեղի ունե-
ցան, ոչինչ. հոն ուր գործունէու-
թիւն չկայ, գէթ փոքր ինչ հետա-
քըրութիւն մը պէտք է որ իւ-
րաքանչիւրին սրտին կայծն ալ չը
մարի.

Այս դրութեան արձագանգ
տուաւ ամենէն յառաջ Օրթաթեղ,
այն գիլը կ'ըսեմ, որ երբեմն ազ-
նուականութեան վեհ ներկայացու-
ցիչն էր. Միջադիր թաղ. Խոր-
հուրդը նախ մեծ մեծ գործերու
ձեռնարկեց. Գարոցի ու պեցիլի բարե-
կարգելէ վարչի պալատին ալ յանձ-
նել մտաբերեցին պահ մը. Դէպք
Պալատ վարդապետին. Այս ամե-
նը լաւ. բայց ոչ ապաքէն ան-
գործագրելի մնացին ասոր. Օր-
թաթիւլի այնպիսի անհատներն ո-
րոնք գրականութեան մէջ իսկ
անուն մ'ունին, խօսեցան, խոր-
հուրդներ յղացան, ժողովներ կազ-
մեցին, վերջն ի վերջոյ ի պալատ ժող-
ովը ընելու Դպրոցն ալ, Եկեղեցիին
ալ. Այսպէս Օրթաթիւլի եկեղե-
ցիին թաղ. Խորհուրդը բոլորովին
հրապարակէ քաջաւեցաւ, ճիշդ
ընենք, յանցանք չունինք ըսելով.
— Օրթաթիւլէն գալք Բանկալ-
թիլին, ուր ստուար բազմութիւն մը
փոքր մատուռով և առանց իգա-
կանի վարժարանի մնացած է.
Բանկալթիլի երիտասարդներու վրայ
աւելի լայն գաղափարներ ունէի.
Անոնք երբեմն ժողուեցան, ստորա-
գրութիւն հաւաքեցին. Գարոցին
համար, բայց քիչ ատենէն երեսի
վրայ թողուցին ամէն բան. Ե՛հ, մե-
րոնք չունինք երկամայ կամ ճիշտ
ըսեմ գերմանական հաստատաժողու-
թիւն մը. Եւ տոյլ կը բռնէին և
չուտով ալ կը մարին. Անկեղանցի
վիճակն ալ բարւոք չէ գրամական
կողմանէ. Ուրիշ հասարակութիւն-
ներ ինչե՞ր չեն ըներ իրենց մար-
դասիրական յարկերուն. մերոնք
դեռ չատ բան ունեւիւ հարկին
մէջն են. — Դրամական տագնապն
մէկդի թողունք. պէտք չէ՞ որ Ս.
Թալիլն ալ ունենայ իր կանանց խը-
նամակալ ընկերութիւնն, որոնց կա-
տարելիք դերն տարակոյ չկայ թէ
մեծ պիտի ըլլայ. Կինն ամենազօրա-
ւոր և ամենակարող է կ'ըսէ Վօլ-
թէն.

Ս. Թովհան Ոսկերեանն ալ այս
տարի ունեցաւ իր տաղանայները.
ցաւով տեսաւ իր Հոգաբարձու մար-
մին հրաժարումը. Այս առթիւ կա-
տարուած դիմումները, ընդունուած
մերժողական պատասխանները, նոր
թաղականներ գտնելու անկարելի-

ութիւնը, ի վեր չե՞ն հաներ արդեւ
եօք մեր բարքերուն մէկ տարօրի-
նակ նմոյշը: Եկեղեցիին դպրոցն ալ,
հակառակ իր թաղական անուան,
օգնութեան պէտք ունի: Օրինակ
առնունք միայն Արճեան Յակոբ վար-
դապետը: միայնակ յաղթեց ամէն
տեսակ խոչնդոտներու և լռիկ մնչիկ
կը շարունակէ իր գործը: ուրեմն
բարեացակամ տրամադրութիւնը ա-
մենակարող է:

Բերայէն անցնինք Ղալաթիա և Սա-
մաթիա:

Ղալաթիան ալ՝ այս տարի կորոյս
իր Հովիւն, ուրուն տեղ մէկը գըտ-
նելու համար երկու երեք ամիսներ
հարկ եղաւ: Նորընտիր ժողովրդա-
պետին նկատմամբ կարծիք յայտնե-
լը դեռ կանուխ է: Սամաթիոյ հա-
մար ի՞նչ նոր բան կրնանք ըսել, քա-
նի որ առանձինն գրեցինք այդ կա-
րեւոր բայց խեղճուկ թաղին վրայ:

— Եկեղեցիներու ու դպրոցներու
չըջանալէն դուրս նշանակելու արժա-
նի բան չ'ունինք: Պատրիարքական
ժողովքներէն գատ, մի միայն երի-
տասարդներու ձմեռնային ընկերու-
թեան վրայօք կրնանք գրել: Խեղճ
Ակուս, որուն հանգստութեան հա-
մար կը վախճանք լծէ քիչ ժամա-
նակ վերջ տխրահայն «Ի խորոց
կարդացի» չի մըմնջենք:

— Ինչպէս առանձնաբայ 1893 վեր-
ջացող տարին՝ գէթ գործունէութե-
ան տեսակէտէն նկատելով՝ շատ
գեղաժիտակ չէ:

Մէկ բարեմաղթութիւն մ'ունինք,
1894 տարին ողջունած ժամանակինս:

Թող մեր կրթական և յառաջա-
դիմական տրամադրութիւններն քի-
չիկ մ'աւելի արժարժին:

ՅՈՎ. Հ. Յ. Ա. Ա. Ն.
Բերա, 31 Դեկտ. 93.

ԽԱՐԻՃԻՆԵ

Ավստրիա. Մաճարիսթան պանդա-
սընը պիլանչօսունան նէղարէն, հիս-
սէ պալընա 44³/₁₀ ֆիօրին թէմէթ-
թիւ թէմէտիւն օլունապիլեճէք տիր:

Լօնտոն Մէճլիսի մէպուսանըն-
տա՝ միւսթէմիլքեաթ նազըրը Մ.
Սիտնէյ Չարլըս Պիւքսթօն պիր սի-
վալէ ճէվապէն, Սիէրա Լէօնէ վա-
լիսի Սըր Ֆրանսիս Դիլիփսին քէչի-
տէ իթիկի թէլէկրաֆտա, Աֆրի-
գաի Ղարպիտէ Ֆրանսըզ վէ ինկի-
լիզ հէյեթթի սէֆէրիէթի արա-
սընտա միւսստէմէ վուգու պուլ-
աուղունա տաիր օլան հաւաքիսին
թէհադգուգ իթիկիին, վէ հիւ-
քիւմէթին զաննընճա պունուն պիր
գապատան իպարէթ օլտուղունու,
վէ լաքին մալիւմաթը մուֆասսալէ
ախդ իտիլմէքսիլին իլգահաթ իթա
իտէմէթէնկիլին պէտան իթմիլ տիր:

Երեսթէմիլքեաթ բօլիթիգա-
սընտան տօլաեք զուհուր իտէն ին-
թիւաֆ իւզէրինէ, Ալմանիս պաշ վէ-
քիլի ժէնէրալ Գարրիլլինին իթիֆա
իթիլիլին, վէ իմբէրաթօրուն իսէ
իլպու իթիֆաեք գապուլ իթմէ-
տիկին տաիր Վօսիլէ Չայմունկ
զազէթասընըն վէրտիկի հաւաքիսին
քիւլլին պիլեսա օլտուղու մէվաու
գէն իսպալէ վէրիլեօր:

ԹԵԼԵԿՐԱՖ

Բարիս 9 յունվ. - Մէճլիսի մէ-
պունանըն հիլին քիւլաթընտա մէվ-
գըլ իրեաթթի իհրազ իթմիլ օլան
Մ. Պլան՝ պիր նուլթ Իրատ իթմիլ
տիր:

Բէյա ինթիլիսալը՝ մէճլիսին կէլե-
ճէք իճթիմարնտէ վուգու պուլաճադ
աըր:

Մատրիտ. - Մարէշալ Մարթինէզ
Գամբօսուն եալէրի հարպը տիւգ-
տը Լաուէալ Մէրաքէչէ ազիմէթ ի-
տէճէք օլան հէյեթթի սէֆարէթէ
միւթէալիգ թալիմաթը գաթիէեթի
հաթիլէն վէ Մէլիաեա միւթէվէճ-
ճիհէն պուլաթտան հարէքէթ իտէ-
ճէք տիր:

Պելլին. - Բէյալթալ մէճլիսի Տը-
րէստ Իրհիէն գօնֆէրանսընը գա-
րարարընք գապուլ իլլէմիլ տիր:

ՏԱԽԻԼԻՆԵ

Իսթանպուլ բօլիս միւսթիլիկի՝ բօ-
լիս մէճլիսի վէ հէյեթթի թահգը-
գիէն իթիլիս սաաա. Հիւսնի էֆ.
հազըթթիլէրինէ:

Իսթանպուլ բօլիս մէճլիսի վէ հէյ-
եթթի թահգըգիէն իրեաթթի
Չապթիէն նէղարէթի վէ հուգուգ
միւսթիլիկի վէ բօլիս մուալլիս սաաա.
Բէֆիգ պէյ էֆ. հազըթթիլէրինէ:

Ճէզարի պահըր Սէֆիտ վիլաեթ-
թի իսթիլիս միւստաիլի ումուս-
թիլի՝ Տիւարպէթի վիլաեթթի իսթի-
նաֆ մահքէմիսի միւստաիլի ումու-
սթի սապըգ իլլէ. Համտի պէյէ թէֆ-
վիլ պուլրուլմուլ տուր:

— Բուսիս սէֆիրի իւլ ալ միւստ-
տէթիլ մէկգունիլեթ ալմըլ օլտու-
ղունտան, գէվճէսիլէ պէրապէր եա-
գընտա չէհրիմիլտէն հարէքէթ ի-
տէճէքիլէր տիր:

— Տիւն Ավսթրիա սէֆիրի Պապը
Ալիտէ սաաաաաա հազըթթիլէրիլէ
կէօրիւլմիւլ տուր:

— Բուսիս սէֆիրի՝ մատամաը
վէ մալտուլմու իլէ պիրիլքտէ տիւն
Նիսէ միւթէվէճիհէն վէ 3 հաթթա
մէկգունիլեթ չէհրիմիլտէն հա-
րէքէթ իթմիլտէր տիր:

— Լէյլէի Բէղալպ միւստաիլէ-
թիլլէ չէրէֆուտուր իտէն իրատէի
սէնիլէ մուճիպիլնէ հապսիւսնէի
ումուսթիլէրին իքալ իտէն մահ-
պուլարըն թալիլիէթի սէպիլլէրի
մուգալըրէ օլմալլէ, պիր գըլթա
տէֆթէրի պիլթիմալիմ, աղըր ա-
թըպէի իւլեա գըլթիմադ իւզըթ պուլ-
լունմուլ տուր:

— Լէյլէի Բէղալպ հիւրմէթէն
տիւն բէք չօգ ֆուգարաեա թաաա-
ֆը հազըթթի Բատիլահիտէն սաաա-
գալար թէվիլ իթիլիլմիլ տիր:

— Սօֆիա վէ Գէօսթէնտիլ էհա-
լի իսաթիլեթիստէն միւսթաճ օլան-
լարա թէվիլ օլունմադ իւզըթ թա-
րաֆը հազըթթի Շէհրիեարիտէն միւ-
նասիլպ միգտարտա աթիլէ իհսան
պուլրուլմուլ տուր:

— Օրման, մատէն վէ զիրաաթ նա-
ղըր Սէլիմ Մէլհամէ էֆ. հազըթթի-
լէրի պիր հաթթաաաա պէրի էնֆա

լիւննցատան միւզտարպ իքէն, և ու-
քէրը իեաթիլի աֆիլէթ իթմէք
իւզըթ պուլլունմուլ տուր:

— Մուհաճիլիլի զօմիսիօնուր իթիլի
Եուսուֆ Բիգա բաշա վէ բօսթա վէ
թէլէկրաֆ նազըրը Հասան Ալի էֆ.
հազարաթը, չէնտ կիւնտէն պէրու-
նասիլգալըգ սէպէպիլլէ մադալը
մէմուրիլեթթիլէրին տէվալմ իտէմէ-
մէքտէ տիրէր:

— Իսթիլի իլան իթմէք իսթմէմէ
եհէն պիր Բուս իսպրիսալը թաաա-
ֆընտան Եօրթուլար միւնասիլպիլ-
լէ Ֆէնէր Բաթրիլլիսանէսիլնէ 1000
լիրաի օսմանի իհստա իտիլիլ տիր:

— Սէլանիքտէն կէլէն սօն իթալիա
բօսթա վաբօրուլա 85 նէֆէր Պօյ-
նազ չէհրիմիլէ վիրուտ իթմէքիլէ,
Պրուսա վիլաեթթիլէ կէօնտէրիլմիլ-
լէր տիր:

— Պէյրուլթա Շէրիա նէհրի քէ-
նարընտա պիր չիլէ ֆապրիգաը ին-
չաըլա, նէհրի մէքըր սուեու-
տան սաթմադ վէ հասըլաթընտան
պիր միգտարընք Տար իւլ Աճէգէեթ
թէրը իլլէմէք իւզըթ քէնտիլիլնէ իմ-
թիլեադ իթաըլ վիլաեթթի միւսհէ-
տիսի Ապա էլնուր էֆ. թաաաֆըն-
տան իսթիլա օլունմալլէ, մադալը
աիտիլնէ ինքաի իհապը տէրտէսթ
պուլլունմուլ տուր:

— Գօպթիլիս նամ ինկիլիլ գա-
րաղօլ սէֆիլէսիլնէ Գարաթէնիլ
պօղազընտան կէլէսիլնէ, հիւքիւմէ-
թի միւսարիլէյա սէֆարէթիլնէ
միւրաճաաթը իւզըթիլնէ միւսաաաթ
պուլլունմուլ տուր:

— Տիւնտէն իթիլպարէն ումուս-
տէվալիլի մէքըթիլէ պիրէր մաալ
թէվիլնէ պալանմիլ տուր:

— Պրուսաաա իրէք թալիլմիսնէ-
սիլնէ ինչաաթը պուլքէրէ իթիլա
պուլլուպ, եադընտա մէֆուլաթը
տալիլ իքալ օլունարադ, իհսի
քիւլաաթը իլք պահարտա ինքա իտի-
լէճէք տիր:

— Ատանա, Թարսուս վէ Մէրսին-
տէ էնֆիլէնցա իսաթալըլը գու-
հուր իթմիլ տիր:

— Թրապիլգօն թարիլլէլէրըրու-
տան պուլքէրէ չէհրիմիլէ 3000 գօ-
ետուն կէլմիլ, վէ պուլ գօետունարը կէ-
թիլէն վաբօր իլլէ գօետուն կէ-
թիլմէք իւզըթ տիւն Թրապիլգօն
միւթէվէճիհէն հարէքէթ իթմիլ
տիր:

ՍՐՐԱՓԻՆԵ

Բուսիլ տէմիր Եօլլարը թահվիլա-
թընըն թէրադգըրի ֆիլաթթիլ խուսուսու-
չէր նէ գաաա Բօմաաա ագա օլունա-
ճադ օլան թահվիլաթը մէքըրէն հա-
միլլէրի մէճլիսի ումուսթիլնէ միւսթաթ
օլմադտան իսալի տէլիլ իսէ տէ, տօգ-
րու մալիլաթթ ալան մէհաֆիլէն մէք-
ըրէր մէճլիսի իսնտա օլունմաադտա, վէ
պէլլէր պուլ թէրադգըրն՝ հէր նէվ իք-
րամիլլի թահվիլաթըն չըգալըրմաը
եաաաղընա տաիր 1886 սէնէսիլտէ Ալ-
մանիս վէ Ավսթրիաճա նէչըր օլունան
էմրնամէտէն նէչէթ իթմէքտէ օլտուղու
զանն իտիլմէքտէ տիր: Մէքըրէր թա-
րիլտէն պէրու չէքիլմէքտէ օլան գու-
րալար նէթիլէսի օլմադ իւզըթ իքա-
միլլի թահվիլաթըն միգտարը ագալմա-
սընա մէպնի իսալ, պուլ նէվ թահվիլ-

լաթա օլան մէրադը սէպէպիլլէ, Օսման-
լը տէմիր Եօլլարը թահվիլաթընա իւզ-
պէթ կէօսթէրմէքտէ տիր:

Բօմաաաթի մէճլիսի կէլիլնէ, պու-
պապտէ մէվճուտ օլան մալիլաթըմըգ
պիլգաթ վէ պիլվէքեպէ պուլ մէճլիսի իլ-
թիլաթ իթմէք արգուսիլտէ պուլունտան
Տէրիսաաաթթի մուգիլմ իթալեանիլա-
րըն՝ իթալիա թէպաաընտան պուլլուն-
տուգլարըն միւսթիլնէ մէնսուպ օլ-
տուգլարը հիւքիւմէթ գօնօլաթօսուն-
տան պիր չէհատէթնամէ իպրադ իթ-
մէք չարթըյա, տէրօղիթօ իթմէլէրի
լաղըմ կէլէն իթալիա թահվիլաթընը
Օսմանլը պանդասընը գապուլ իլլէ:
մէսիլտէն իպարէթ տիր:

Մէքըրէր պանդանըն մուվաֆֆադա-
թը վադըաըր՝ Բօմա թիճարէթ օտաը-
նա թէպիլլ օլունարադ, մէքըրէր օ-
տաճա թանըլմը տուր:

Բուսիլ տէմիր Եօլլարը թահվիլաթը-
նըն թէրադգըրի ֆիլաթթի պահարնա կէ-
լիլնէ, Ալմանիաաա 400,000 վէ Ավս-
թիլաաա 450,000 աաթէ պուլլունմադ-
տա օլան թահվիլաթը մէքըրէր՝ իպու-
լիլ հիւքիւմէթ թաաաֆընտան տաժ-
կալանարադ թանընմասըն վէ եալընք
օրալարճա թէտալիլ իթմէքտէ պու-
լունմասընա, վէ իսպըն տալիլ մէք-
ըրէր սէպէպտէն տօլաեք զիեաթէրադ-
պէթիլնէ մէպնի, պուլ թէրադգըրն օնա
իսնտա իթմէք՝ մուվաֆըլը մասալաթ
տուր:
(Լ. Հէրալա)

Բարիստէ մուգիլմ պիլեիլք պանդա-
լարըն քէսթիլլէ Բուսիլ տէմիր Եօլլու
չըմէնտէքիլլէրի թահվիլաթը սաթըն
ալմադտա օլտուգլարը չէհրի մէքըրէր-
տէն պա թէլէկրաֆ պիլաթիլմիլ տիր:

ՎՈՒԳՈՒԱԹԸ ԵՎՄԻՅԷ

Թանճէրտէն եազըլտըրնա կէօրէ,
Բաքէ գուլմանիտընըն վօսթ համ
վաբօրու՝ Բապաթտան 3 միլ ու-
գադտա գադադէտէ օլունա, թայ-
ֆասը վէ Եօլլուլարը գուլթուլմուլ-
լար տուր:

Եալօվալը Մուսթաֆա վէ Սիւլէյ-
ման նամ քիլմէլէրին քիւլիլք պիր
եթէքէն սէֆիլէսիլ պիր միգտար հա-
մուլէ իլէ չէհրի մէքըրէրէ կիթաթիլի
էնտաթէրադ օլունա, ֆադաթ թայ-
ֆասըյա 5 նէֆէր Եօլլուլարը գուլթ-
թուլմուլար տուր:

ԱՀՎԱԼԸ ՍԸՀՀԻՆԵ

Դեկտ.ին 29ունճու չարլէնպիհ կիւ-
նիւ սաաթ 6տան 30ունճու բէնչէնպիհ
կիւնիւ սաաթ 6եա գաաա չէհրիմիլտէ
գօլէրաաա 5 միւսապ վէ էսկի վէ եհէն
միւսապարտան 4 վէֆ. վուգու պուլ-
մուլ տուր:

էվլէլի կիւն Թրապիլգօնտա վու-
գուաթ օլմադը, Սիւրմէնտէ 2 վէֆ.
օլմուլ, վէ էտիրնէ իլէ Սէլանիքտէ տա-
լի վուգուաթ օլմադը տուր:

ԳՐԱՆԹԻՆԱ

Բալէրմօտան (Սիլիլիաաա) կէլէն սէ-
ֆիլէլէրէ մէվճու օլան 2է սաաթ իհ-
թիլաթ գաաաթիլաաը եէրիլնէ դեկտ.
28տէն իթիլաթիլնէ մուսթիլնէ թըպիլլէ
Ինքաաըն գաաաթիլաա վէրիլմիլ տուր:

Իթալիա վէ Թուրուստան կէլէն սէֆի-
նէլէր հադընտա սեպա, 29 թարիլիլն-
տէ իրալ օլունան թահրիլաթը ու-

ԿԻՃԷ ԱՏԷՄԻ

Յիւլիանի մէջդուռ, զորքըն իզտիվա-
ճընտան՝ վէ մէջգուրէնին ազիմէթինտէն
պիր կիւն սօնրա գէմէնի իլէ պէրապէր
ժէրպօտիէրտէն մուֆարաթ նիէթին.
տէ պուրուսմաթ տա իլէն, եհնի պիր ֆէ-
լաքէթէ տիւշար օլտու. շէյլէթի ֆէր-
նանտ՝ կիճէլէնին ժէրպօտիէրտէն նա-
պէտիտ օլտու, շէնտ կիւն սօնրա Մաք-
սիմիլին՝ մէջգուրէնին, գօնթ տը Րիօ
թարաֆընտան ալըըմըլ օլտուղունու
թահգըլ իլէտի:

Պու տէֆա պիշարէ մէմէլէթի գա-
թիէն թէրք իթտի. ֆէնտիսի իշին, միւ-
աղաթըն պաշլանմըլ օլտուղունա, շիւ պ-
հէսի գալմաուր, վէ կէօզէ կէօրիւնմէ-
եհն պիր տիւշմէն իլէ ուղըրաշմաղտա օ-
լուպ, պու տիւշմէնին թիմ օլտու-
ղունու վէ նէ իսթէտիկինի պիլմէտիկի
ճիհէթիլ, տահա զիեատէ շէնտիլէն տիւ-
շար օլտու. Ահապա օ տիւշմէն Անսէլմ
մի իտի, ֆաթաթ Անսէլմ վէֆաթ իթ-
միլ իտի. Անսէլմ թարաֆընտան կէօն-
տէրիլմըլ վէ անըն նամընա պիր թա-
գըմ թէհտաթտա պուրուսմաթ օլտու
ատէմ մի իտի, եօզա Վիլէր՝ եիւզ իւս-
թիւնէ պրազըմաթտան տօլաեթ ին-
թիգա՞մ մը ալմահա գալըըմըլ իտի. Պու
թարալարըն մէրգուռ պիլմէնիպ, լա-
քին պու վազըլար սէպէպիլլէ աղընը
ատէթա զայլ իթմէլ րատտէտիլէ կէլ-
մէլտէ իտի. իմտի Մազսիմիլինէ, պիւ-
թիւն էշեալըն թէրք իտիպ, կիտէճէկի
մահէլի հէր քէստէն կիզէմէլիլիլ ար-
ղու իթտիկի ճիհէթիլ, իշֆաթաթընա
հիշ պիր խըզմէթընա ալմաթ իսթէմէ-
եհնէթ, ֆիրարի մազալընտա ժէրպօ-
տիէրտէն մուֆարաթ իթտի. Պու
սուրէթիլ, պիլինսաֆանէ քէնտիսի
թաապիպ իտէճէթ օլտուրըն էլինտէն
գուրթուլմաթ իւմիտիսի պուրուսմաթ-
տա իտի:

Մազսիմիլինէն ալարա հիշ պիր եհր-
տէ եհրէլէշմէնիպ, սէրսէրիանէ տօ-
լաշտը:

Մարի-Ամէլի՝ քէնտի օտաւընա մախ-
սուս օլտու խըզմէթընի Անէթի պիրիլ-
տէ կէօթիւրմիւշ օլտու, Ֆէրնանտըն
խուսուսի պէսլէմէսի իլէ տիկէր խըզ-
մէթընալարա տալի եօլմէրիլմըլ իտի.
Պէյլէթէ ժէրպօտիէր պիւթիւն պիւ-
թիւն թէրք օլտուտու:

Մազսիմիլինէնտէն վէ խանէ խալըն-
տան մաատա, քիմէնէ, սիեահ խաշ
թաալիլինին վէ Կիճէ Ատմի թէսմի
օլտուան շախսըն էսրարի նիւմալլէրին-
տէն խապէրտար օլմաուր. պու հատի-
սէլէր էճնէպիլէրտէն կիզէնտի. շիւնթի
օ խաշ Մազսիմիլինէն տէհէթէ տիւշար
գըլտըղը հալտէ, սաթիլլէրին մէրաթտա
պրազաճաղը թապիլ իտի. Պու պիշա-
րէ ատէմ, ճէրէեան իտէն վազըլար-
տան էն զիեատէ միւթէսսիլ օլտուղու
վէ խաշըն նիւմալլէրիլ գէմէնին ֆի-
րարը արաւընտա պիր կէօնա միւնսի-
պէթ մէմէնտ օլտուղունա իւքեթաթ օլ-
մուշ պուրուստուղուն հալտէ, մէջգու-
րէնին ֆիրարը վազըլար՝ քէնտիսի
բէլ զիեատէ տիւշարը էլէմու քէտէր
իլէտի. իշպու եհնի ֆէլաքէթ եանըն-
տա ժէրպօտիէրին եանմաթ պիր շէյ
տիմէլ օլմահալ, հաթթա գէմէնին
ֆիրարը՝ քէնտիսի իշին սօն տէրէճէ
քէտէր տիմէլ օլմաուր, վէֆաթընը,
մահա սէլամէթի օլմաթ իւքէլ գալպէն
արղու իթմէլտէ իտի իսէ տէ, նէ՝ չա-
րէ թի, պուսնա տա տէսթիէս օլմահալ,
անճաթ քէնտի շախսընա գորգաճաթ

հիշ պիր խուսուս գալմաուրընտան,
եալընը Սէն-Սիր մէլթէպիլտէ պու-
լունան օղու իլէ էվէնմիւշ օլտու գըզըն-
տան տօլաեթ վէսլէսէ իթմէլտէ, վէ
հէր հանկը տէֆա գըզընա մէլթուպ
եազա, «պանա պիլտիլէճէլ հիշ պիր
շէյլին եօ՞գ մու տուր» տէտիկիտէ,
գըզը «նայր էֆէնտի բէտէր, սանա
պիլտիլէճէլ հիշ պիր խապէրիմ եօգ
տուր» տէյլ ճէվապ վէրմէլտէ իտի:

Յիւլիանը Մարի-Ամէլի, բէտէրին
տէրէճէլ նիւմահա գորգու թաաթա
պուրուսն էսրարի իշարէթիլտէ օլգա-
տար գորգունա պիր հալկէօրմէնիպ, պի-
նապէրին խըզմէթընի Անէթ՝ քէնտիսի
վազը համի կիւնիւնտէ, Կիճէ Ատէմի-
նին զահիր օլտուղունու մէջգուրէնէ
պիլտիլտի իսէ տէ, Անէթ, բէտէրինին
գորգունունու տահա զիեատէ ալթըր-
մաճաթ իշին մէրգումա պուստան պահս
իթմէլտի. Պուստան պաշա Կիճէ Ատէ-
մի հազըգէթտէ կէօրիւմիւշ օլմահալ,
իթիմալ թի Անէթ, Կիճէլուգընունտա
պազը կէօնա հէլէճանա տիւշար օլա-
րաթ, ուեանտընտա կէօզիւնէ էյլէ
պիր նիւմալ կէօրիւնիւեօր տէյլ գանն
իլէ ալտանմըլ օլապիլիլ իտի. Հասըլը
Մարի-Ամէլի՝ բէտէրինին էնտէլլէրինի
խեալի աատ իթտիկի կիպի, ժէրպօ-
տիէրին եանմաթտա տա սըրֆ պիր գա-
զահա համ իտիպ, Ֆէրնանտըն ֆիրա-
րը քէյֆիլէթինէ կէլինէլ, Ամէլի՝ վա-
լիտէսի գօնթ տը Րիօեու սէվմէլտէ օլ-
տուղունտան, պու ֆիրար խուսուսու
գաթէն շօգտան մալիւմ իտի. Պու սէ-
պէպէ պիր թազըմ էսրարի ինթիգա-
լարա, ֆէնալըլար իտաւընա մահէլ
օլմահալ, բէլ թապիլ իտի օլտու գու-
քէթիլին ֆէլգէլաթ սէպէպէրէն համ
իտիլմէսի մութլաթ բէտէրինին աղը-
նա գաաֆէթ քէսպ իթմիլ օլմաւընա
խանտ իլէմէլտէ իտի, շիւնթի Մարի-
Ամէլի, բէտէրինին գալաի նէ կիպի իլ-
թիւրապը տէրուն իլէ մուգտարալ օլ-
տուղունու պիլմէլ իտի:

(Տէվաթի)

ՍԱՐԻԱՖԻՅԷ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱԼԸ

Գալաթ 31 քիւ.	
Ումուր 30 քիւ. գաւ. գուր. 23 17	
Ալըլ. 31 տուպը գ. ք. գուր. 13	
Իւնիֆիլէ գաւ.	
Մէրի Ա. Ա. Իսթիգրաթ	57 20
Բ. Բ. գուր.	25 35
Գ. Գ. ք. ք.	26 20
Բուլլէլ շըմէտըֆէրի	100 25
Ագշէ ֆալգի	06
Բարօր	
Հէվալէսիլ	12 1/2

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍՈՆԵԼՈՐԸ

Գրէտի ժէնէրալ	7 19
Իսթանպուլ պանգաւ	3
Սօսիլթէ ժէնէրալ	
Թրանվայ	5 65
Սօսիլթէ ժէնէրալ պանգաւ	4 14

ԱԳՏԷԼԷՐԻՆ ՖԻՆԱՆՍԸ

Օսմ. իրաւը 100 գրուտան Ղր. 1	
Պէեալ Մէհմեթի ֆարգը	107 38
Մէթալիթ	97
Պէլլիթ	101 10
Ալթըլը	102 00
Ինիլիլիլ իրաւը	110 14
Ֆրանսըլ ալթուրու	87 32
Բօլ	90
Գրէմիլ ալթուրու	51 15
Գաուպի գալմէսի	8 42
Թահվիլթը Օսմանիէ	94
Թահվիլթը Օսմանիէ գ. ք.	

մուսիլ իլէ վազ իտիլին իւշ կիւն գա-
րանթինա՝ եօլմուրըն վէ թալֆանըն
էշեալը վէ էլպիսէլէրի թիւթսիւլէնմիւշ
իւքրէ, դեկտ. 29տան իթիպարէն 24
սաաթ ինթիեաթ գարանթինաւընա
թէնգիլ իտիլմիլ տիր:

Քիշալիթ Բուլլէլի Շարգի տէմիր եօ-
լու իլէ մէմէլթիլ իշէրթի թարաֆ-
լարընա կիտէճէլ եօլմուր. Չաթալճա
գարանթինաւսիտէ, եալընը 24
սաաթ ինթիեաթ գարանթինաւընա վէ
թիւթսիւ մուսիլէսիլ թապի օլա-
ճալար տըր:

Թարապուրը Ղարալ միւլարիտաթը
հազընտա մէվգու օլտու 10 կիւն գա-
րանթինա՝ դեկտ. 28տէն իթիպարէն,
սըհիլէ թապիպի օլտու պիր լիւնտա
24 սաաթ ինթիեաթ գարանթինաւընա
թէնգիլ իտիլմիլ տիր:

Թարապիլտան կէլէն սէֆիլէլէր
հազընտա զարանթինա տալի դեկտ
28տէն իթիպարէն Սինօլ թէհաֆիլթը-
լանէսիտէ ինրա գըլընմաթ իւքրէ 5
կիւնէ էնտիլիլմիլ տիր:

Էտիրնէ մէմուրիլի սըհիլէսի թարա-
ֆընտան իթթիլաթ օլտուան սօն թէ-
տապիր մուսիլսիլէ, շէհրի մէլգըլ-
տէն տէմիր եօլու իլէ հարէլթ իտէն
եօլմուր, Մուսթաֆա-բաշահա մու-
վաւըլթիլլէրինտէ, էսկի գարանթինա-
լանէ օլտու սիր պարաթտա մուսիլ-
էնի թըպիլիլէ վէ էշեալարը թիւթ-
սիւ մուսիլէսիլ թապի օլաճաթ տըր:

ԷՎՐՈՔԱՍ ԳԸԾ

Յրանսա. - Օրլէանտա պիր գաշ կիւն.
տէն պէրու գըլ զիեատէսիլէ հիւթ
իթմէլտէ օլտու, թէրմուլթրօ սըֆըր-
տան 15 տէրէճէլ աշաղը տիւշմիւշ, վէ
Լուար նէհրի 15 քիլօմէթրօ պոեուսնա
տօնմուշ տուր:

Շալօն սիւր Մարնտա թէրմուլթրօ
16 տէրէճէլէն էնմիլ, վէ Մարն նէհրի
քեալիլէն տօնմուշ տուր. Գանալարտա
սէյր ու սէֆիլ իտիլմէլմէլտէ տիր:

Բուլլէ գաապաւընտա զեհէթ շէ-
տիտ սօղուլար հիւթ իթմէլտէ տիր.
Տիկէր պիր մահէլտէ պիր բօսթա
միւլմէլթիլ վէ քիմ օլտուղու թանըլմա-
եան տիկէր պիր քիմէն տօնմուշար տըր:

Ալմանիա. - Սթրազպուրկտա թէրմօ-
մէթրօ սըֆըրտան 15 տէրէճէլ աշաղը-
եա տիւշմիւշ, վէ յուսվարըն 4իւնիւ
կիճէսի կազ պօրուլար տօնմաթա, շէ-
հր քեալիլէն գարանթի իշինտէ գալ-
մըլ տըր:

Պէրլինտէ թէրմուլթրօ սըֆըրտան
աշաղը թէմամ 20 տէրէճէլ պուրմուշ,
վէ սօուղուն շիտտէթիլտէն պիր գաշ
քիլի վէֆաթ իթմիլ տիր:

Պէլլիթա. - Մէօօ նէհրի Լիէթտէն Նա-
մուր շէհրինէ գաապա տօնմուշ տուր.
Պու հալին 50 սէնտէն պէրու միւլի
կէօրիւմէլ օլտուղու սէյլէնիեօր:

Ինիլիլթէրա. - Լօնտրա իլէ սաիր
պէլտէլէրէ քէսթիլէ գար եաղտըղը
կիպի, էվէլլէր կիւն պիր գար ֆուր-
թունաթ գըհուր իտէրէթ, Իրլանտա
վէ Պրիթանիա սէվահիլինտէ քիւլի-
եհէթիլ խաալարթը մուսիլ օլտու տուր.
Գարալար պազը թարաֆլարտա 5-6 գա-
տէմ եիւքսիլմիւշ վէ 5-10 քիլի սօղուգ-
տան տօնուպ վէֆաթ իթմիլ տիր:

Իթալիա. - Բօմահա պիր գաշ կիւն
տիրը քէսթիլլէ գար եաղտաթտա տըր.
Գըլ հիւթմիւնիւ շիտտէթիլ ինրա իլէ-
մէլտէ տիր:

Իզվիլլէրի գըլթաւըն հէր թարա-
ֆընտա գըլըն շիտտէթիլ հիւթմիլթրմա

օլտու, թէրմուլթրօ սըֆըրտան 16 տէ-
րէճէլ աշաղը տիւշմիւշ տիր. Պազը
կէօլլէր քեալիլէն տօնմուշ տուր:

Իսրանիա. - Մաուրիտ շէհրինտէ-
քի շէլմէլլէրին սուլար տօնմուշ
տուր. Անտալուս վէ Ալիգանթէ է-
հալթիլլէրինէ զիեատէճէ գար եաղ-
մաթտա օլտու, Պուրկօս վէ Մօրիա
թարաֆլարընտա նուֆուսա պազը
թէլէֆաթ վուպուա կէլմիլ, վէ պիր
կէօմիլլէ սիւարի գօլմուու աթըն
իւքէրինտէ տօնմուշ տուր:

ՊԱՆԳ ԷՍԷՐԻԱԼ ՈԹԹՈՍԱՆԸ ԱՆՈՆԻՄ ՇԻՐՔԷԹԻ

Սէրմահէսի 10,000,000 լիրա տըր

Մէրգէլի իտարէսի Գալաթտա տըր.
Իսթանպուլտա, Համիտիլ ճաոտէսի-
տէ Թօմսօն խանընտա, վէ Պէյլլէն-
տա Տօղրուեօլտա 190 նումէրօլտա տա-
րիտէ պիրէր շիւպէսի վար տըր:

Լօնտրա վէ Բարիստէ պիրէր իտարէ-
լանէսի մէվմուտ տըր:

Շիւպէլլէր

Անթալիա, Ատանա, Ալտըն, Հալէպ,
Իսկէնտէրիլ, Էտիրնէ, Էնգարէ, Պազ-
տա, Պէյրուլթ, Պուսա, Շամ, Գօնիա,
Լարնաթա, Գահրիլ, Լիմասօլ, Մէրսիս,
Նազլիլ, Նիգօսիա, Ուշաթ, Ֆիլիպէ,
Բօրսաթ, Բուսնուգ, Սէլանիք, Սամ-
սօն, Իզմիր, Սօֆիա, Թրապիզօն:

Պանգը Օսմանիլ թահվիլթ վէ եա
պուսնա միւսալիլ էվրաթ տէրօլթիլ ի-
տիլմէսի մուգապիլինտէ, գաթի վատէ
իլէ վէ եա հիւսալը ճարի իւքրէ ագշէ
իլգրաթ, վէ կէրէթ մէմալիլ Շահանէ
վէ կէրէթ մէմալիլ էճնէպիլտէ գօլմուլար
պէտէլլինին իսթիֆաթը, սէնտէլէր թէլ-
տիեաթը, վէ մէսթիլլէթ ախը ու ի-
թաւը իլէ պօրսահա ախտ մուսիլթ
տալի տէրիւնտէ օլտուտու:

Պանգը Օսմանիլ՝ գաթի վատէ իլէ վէ
ֆալիլ մուգապիլինտէ ագշէ գապուլ
իտէր. Պու վատէ պիր սէնտէլլէ օլտու
իսէ, ֆալիլինին միւգտարը եիւզտէ Չալ-
3 այլը օլտու իսէ, ֆալիլ եիւզտէ 1 պլ-
վէ 3 այլը օլտու իսէ, ֆալիլ եիւզտէ
1 րատտէսիտէ պուրուստու:

Պանգը Օսմանիլին իսթանպուլ իտա-
րէլանէսի, պալէտտէ պէեան օլտուան
մուսիլթտան պաշա, էմթաաի
թիւճաթիլ իւքրէլլէ ագշէ իլգրաթ իլ-
լէտիկի կիպի, տէրօլթիլ հալինտէ է-
եաի թիւճաթիլ տալի գապուլ իտէր:

Պէյլլէնտա շիւպէսի տալի՝ էմ-
թաաի թիւճաթիլ միւսթէսնա օլմաթ
իւքրէ, եօզարընտա զիլթ օլտուան պիւ-
ճիւմէ մուսիլթ իլֆա վէ պուստան
պաշա Բուլլէլ շըմէտըֆէր թահվի-
լաթը իլէ Վիլ տը Բարի, Բանամա վէ
սաիր իթարմիլիլ թահվիլթա տալի
ախըն իթա մուսիլթըն ինրա իլէր:

Իսթանպուլ իտարէլանէսի վէ Պէյլլ-
լու շիւպէսի՝ Բուլլէլ շըմէտըֆէր թահ-
վիլթը բրօմէսիլլէր տալի ֆիրուլթ վէ
30 լիրահա գաապ օլմաթ իւքրէ եիւգ-
տէ 3 ֆալիլ մուգապիլինտէ հիւսալը ճա-
րի իլէ ագշէ գապուլ իտէրլէր: 4—8

ԲԱԶԱՐ ՕԹԹՕՄԱՆ

ՍԱՀԻՊԻ

ԳԱԼԻՆԻԳՕՍ

Գալաթաթա Թիւնէլ սօգաղընտա 41, վէ տէքօսու՝ Իսթանպուլտա Ֆինճանճըլարտա 21

Մ. Գալինիգօս՝ միւշթէրիւնիւնիւն պիր դաթ տաճա թէսպի խօշնու տիւնիւնի իշին մէջքիւր Բազար Օթթօման նամ մաղաղաթը քիւնտա վէ մախսուսէն էվ-րօքաեա սէյեաճաթ իւն, էն մէշնուր ֆապրիգալար էմթաաթ օլարաք քիւն-լիւնէթիւն նէֆիս էշեալար թէտարիք իւն իշնու մաղաղաթը թէճէիգ իթ իշ տիր-նէյլէ քի, էն սօն մօտալարտա օլարաք պիր խօշիլ գուժալար մէվճուտ պուլունտուղու կիւլի, դաեթ նէֆիս թիւլէր, տաեանթըլը գուժալար, էն էվ նէվ Ամէրիգան պէշլէրի, դաաշն, չօնուգ վէ էրթէշ էլաիսէլէրի իշին ա ա-շուխալար վէ շինտ գուժալարը վէ լէվաղիւնաթ վէ թէշլիւնաթը պէշթիւնիւն իշին հէր ճինստէն տամաաթօլար, սուֆրա էօրթիւլէրի, հալիլիւն, հօղըր ֆէա նէլար, բէրաէլիւն, շալար, պաամա բէրտիւլէրի վէ հէր նէվ էվրօքա եէ Բրան հալըլարը մէվճուտ տուր: Մէջքիւր էմթաա, կէրէք թօքտան վէ կէրէք բարչա բարչա ֆիրուսթիւնտէ ֆիւեաթճա պիր ֆարգ օլմաեղալ, այնի Իսթան-պօլտաքի տէքօնուէն ֆիւեաթլարը օլտուղու պէեան օլունուր:

Ֆիւեաթլար էշվէն վէ ՄԱԳԹՈՒ

ԿԻԻՆԷՇ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸՆ ԹԵՎՍԻԻ

ԳԱԼԱԹԱՍԱ ԳԱՐԱԲԵՕՅԵ ԵՖԵՆԻ ԽԱՆ ԹԱԶԹԸՆՍԱ ՎԱԳՐ՝

ԿԻԻՆԷՇ ՄԱՂԱԶԱՍԸՆԸՆ ՔԻԻՇԱՏԸ ՂԱՅԵԹԷՎԷՆ ՖԻՅԱԹԼԷ ԷՍԼՁԻԻ ԻԻՁԵՐԻՆԷ ԵԼՊԵԻ

Մ. Շէրլէր թարաֆընտան թէշսիս օլունմուշ օլան իշնու էմիլիէթիւ մա-ղաղա՝ իմալ իլլէմիշ օլտուղու էլալիսէ, պիշիլիւնի, վէ գուժալարընն նէֆաաթիւ իւն աղգէման զարֆընտա շէօհրէթ պուլմուշ տուր:

Էլալիսէ տիւրիւնիւնիւն ումուր, եէքնաղարտա, Կիւնէշ մաղաղաթընն զա-սէթ էնվէն ֆիւեաթիւն էլալիսէ իմալ իթմէքտէ օլտուղունու վէ մէմալիլէր Մահրու-եէր Շահանէտէ պու գաաաթ էնվէն ֆիւեաթիւն հիշ պիր մաղաղաթընն իմալ իտէմէ-եիէէլիւն թաաթիւ իտէպիլիւ:

Ֆիւեաթիւն էնվէնիւնիւն, մաղաղաթընն պիրիպիրիւնտէն ֆարգը օլարաք իքի վաղիլիւն իլլա իթմէքտէ պուլունմաթը իւն թէֆուր օլունապիլիւր: Էվվէլա՝ Թօք-տան վէ բէրաթէնտէ օլարաք դաեթիւն էնվէն ֆիւեաթիւն չուհա ախո ու իթաթը: Սանիւն՝ Թէրգիլիսանէ, Ձիւր օլունան թէրգիլիսանէնն իշնուէր: Մ. Շէրլէրիւն իշ-աոթա մաղաղաթընն դաեթիւն սիւրաթիւն թէշալիւտ իթմիշ օլան միւշթէրիւնիւնիւն էլալիսէ ֆէվզէլաթէ մէրաթը օլանլարընն պիւն մէմուշ իթմէքտէ տիր:

Ֆիւեաթլար՝ Պիր գօթիւմ 40 ֆրանգտան եօգարը: Պիր բարաթիւն 35 ֆրանգ-տան եօգարը: Պիր բանթալոն 15 ֆրանգտան եօգարը:

Կիւնէշ մաղաղաթընն միւրաճաաթ իթմէքտէնն հիշ պիր շէյ մուպաաեա իթ-մէքտէնիւն:

Նօթա՝ Պիր սէնէ զարֆընտա իսթանպուլ վէ Գալաթա շիւպէլէրիմիշ 12,000 իւշթէրիւն էւլիւն իւն 42,000 տէն միւթէճապիլը գօթիւմ վէ 10,000 տէն գիւեա-մէ բարաթիւն իմալ իլլէմիշ տիր:

ԼԱ ՊԵԼԺԱՐՏԻՆԻԷՐ

ԷԼՊԵՐՍԷ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

ԳԱԼԱԹԱ, ՊԵՅՕՂԼՈՒ ԹԱՐԱՄՎԱՅ ՍԹԱՍԻՈՆԸՆՍԱ ՆՅ 27.

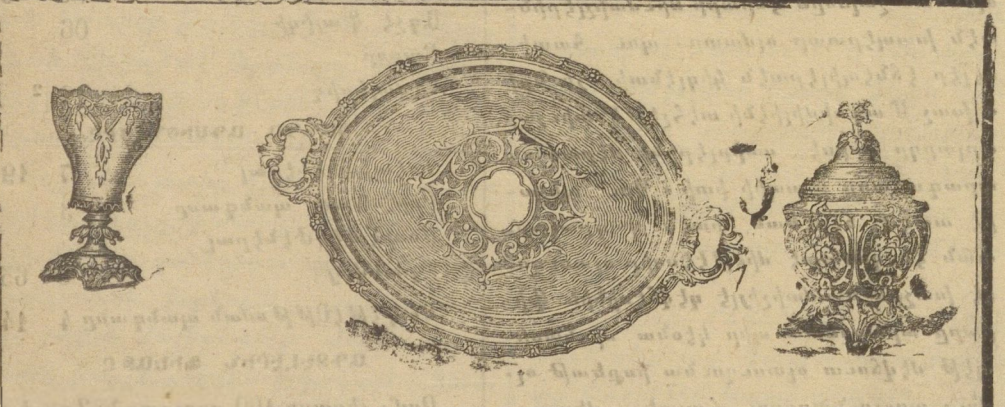
Լա Պելժարտիւնիւն նամ էլալիսէ մաղաղաթընն՝ ալսիրէն գըլ մէվսիմիւնէ մախսուս օլարաք էվրօքաաթն սօն մօտա օլմաղ իւղէ պիւլաաաա կէթիւմիւն օլ-տուղու էլալիսէլը, դաեթ նէֆիս վէ զարիֆ օլմաղլէ պէրապէր, ֆիւեաթճա տալիս նիւպէթիւն բէք էնվէն օլտուղունտան, էնվալիլ քիւրաթընն հէր հալտէ մէմ-նուն գալաճաղարը շիւպէլիւն իտուկիւն մէջքիւր մաղաղաթընն 30 սէնտէն պէրի շէնթիւլիւն գաղաթընն էմիլիւն վէ իւղապէթի ումուրիւն իւն միւրապէթ տիր:

Պու մաղաղաթա պիրիւնի ճինստէն չուխալար տալիս պուլունտուպ, էնվէն ֆիւեաթիւն էւլիւն իւղէրիւն սիւրաթը տալիս գապուլ իտէր:

Լա Պել ժարտիւնիւն մաղաղաթընն էլալիսէլէրի իւղէրիւնտէ

ՖԻՅԱԹ ՄԱԳԹՈՒ

օլտուղու մուհարրէր տիր: Մահէլի ֆիրուսթիւն՝ Գալաթաա, Շիշլի թրամվալը մէրքէգի գարընտա 27 նիւմէրօլու մաղաղա տիր:



Լաթիֆ վէ միւրապէնն սիմ գալաթա թաթըլը վէ շէրաթիւն թէպիլիւնի վէ թաթըլը հօգաաթը վէ գալըլըլար

Մալուլաթը մահէլիւնէմիլիւնտէն պուլունտան ալաաթի մէջքիւրէ, դայէթ կիւզէլ պիր սուրէթտէ իմալ իտիւլիշ օլուպ, իւղէրիւնտէ պուլունտան կիւմիւն էիւզ աեար խալիս ճինստէն օլտուղու հալտէ, իսթիմալիւնտէ թէքմիլ կիւ-միւշ վանիւնտէն հիշ ֆարգը օլմաաղը, բէք չօգ վէվաթընն պիւղաթ մուպա-եաա իտիւլ իսթ իմալ իթմէլիլիլ սապիթ օլմուշ օլտուղունտան, իշթիւրաթընն արղու իտէն զէվալիւնն իսթանպուլտա, Չարչուր քէպիւրտէ աղը Վարադըր աննըն ալթ գաթընտա Յուլիւի թօլաեանն 2 նիւմէրօլ իւն մուրաղգաթ մա-ղաղաթընն միւրաճաաթլարը լաղըմ կէլիւնիլ իւն օլունուր:

ԳԱԼԷՏՕՆԵԱՆ

(CALÉDONIEN)

ՍԳՈՉԻԱՏԱ ՀԱՐԻԳ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԻԱՍԸ

Սէյմաեէսի 1,741,549 Իմպ. Լր.)(Ինթիւեաթ աղչէսի 452,739 Իմպ. Լր.

Տէրիսաաաթի վիքիլի

Մ. ՃՕՆ ԹՕՄՍՕՆ

Իտալի միւնիսթր

Մ. Գ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Իտալիսաաթի, իսթապօլտա, Համիտիէն՝ ճատտէսիւնտէ Գօճաման-օլու խանընտա տըր:

ՄԱԹՊԱՍՅԻ

Յ.ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըգտա, էլալիսէլի միւթէլիլիլ իւն, եանի էրմէնիւնէ, Թիւրքէնէ, Ֆրանսըգա վէ Բուճա դաղէթա, քիթապ, ըիսալէ, տիւեիւն վէ ճէնաղէ պիւլէթիւնի, գաթի տը վիլիլ, հէր նէվ իա-նաթ քեաղըտարը վէ ապիւրէ դաեթիւն թէմիլ, վէ միւլթէրիւնի խօշնուտ իտէճէք սուրէթտէ միւթէթիւն վէ էմալիւնն նիւպէթիւն էնվէն ֆիւեաթիւն թապ օլունմապտա օլտուղու, վէ թաղալարտան րէշըլիւ իսանլարտա մալիլաաաթա տօղրուտան աղըլու եախօտ պիւլվաաթա վուգու պուլաճաթ սիւրաթըլաթընն աղ պիր միւտաթիւ գարֆիւտա վէ քէգալիք էնվէնիւնիւնիւն իւրա իտիւլիլ մահէլիւնիւն թէշիւմ իտիւլիւնի, վէ պու եօլտա սիւրաթըլաթ իշին, րուխաթը րէմիւնէսի իսթիւնալ իտիւլիւն լաղըմ կէլէնիւնիւն իսթիւնալը րուխ սաթ խուսուսընն տալիս մաթպաամըգ թարաֆընտան տէրիւնտէ օլունմաաղը, մալիւմիւն մամէ պուլլուլմաղ իւղը, խաաթէթն իւն օլունուր:

ԳՕՆԵԱԳ

ՄԵԹԱԳՍԱ ՊԻՐԱՏԵՐԼԷՐԻՆ ԳՕՆԵԱՂԸ

Խալիս իշգիւնեաթն մաաաթը վէ հէր թարաֆտա

ՃԱԼԻՊԻ

ԲԱԼՊԵԹԻ ՈՒՄՈՒՄԻԷ

Եունան գրալհաղըթիւնի իւն րէնն Գօնթաթիւնիւն տէվալիլ վէ պիր խալիս խաաթիւնիւնիւն մէջքիւր գօնեաղ իսթ իմալ իթաթիւնիւն 1892 հոկտեմ-բերիւնտէ 1893 ապրիլիւն գաաաթիւն ալ զարֆընտա իւրաթիւնիւն, նէմէ, Լօյտ, Բուսիա, Մէսաթըրի, Ֆրէյսիւն, Ֆրօրիս վէ Բանէլիւնիւն վաթօլարը իւն Տէրի-սաաթիւն, իւրաթիւնիւն Մըլըրիւնիւն, Սուրիէ, ճէգալիլ, Պահրը-Սէֆիւտ, Իքմիլ, Մէլանիւն վէ ճիւլարըլաթն վէ Թրապիզօն իւն Պահրը-սիւեալ պիւլաթը սահիլիւ-սիւն, Բուճանիւն, Բուսիա, Եանեա վէ Շօթարա վիլաեթիւնիւն սէվալիւ-լիւն, վէ Ալմանիա իշին Թրիւթիւնիւն, շիւթթիւնիւն աճէթիւնիւնիւն րէսմէն թահգը օլունմաաղը իւղը:

Ձիւր Սանթը		6	436	Նէմէ Լօյտ	
94	5704	Խըտիվիէ	7	185	Ֆլորիս
65	4042	Բանէլիւնիք		674	Ֆրէյսիւն
47	1727	Բուսիա		44	Մէսաթըրի

վաթօլարը իւն ճէման 12,314 սանթը վէ 219 ֆըլը իւրաճ օլունուպ, էնվէն սէ-ֆիւնիւնիւն վէ գօմիսիւն վէ թիւճաթ վաթթաթըլա իւրաճ իտիւլիւն միւղաթընն մէջքիւր հիսապա տալիս օլմաաղը, ֆապրիգալարըն տէրօլարընտա 600,000 շիւն մէվճուտ պուլունտուղու

Իւլիւմտէն մաաաթիւն իտիւլիս օլտուղու թէշիւն իտիւլիւն իւղը 100,000 ֆը. իշին քէֆալիւն վիլիլիւն

ԷՄԲԼՕՍ ՆԱՄ ՖԱՊԻԳԱՍԸՆԸՆ

Բիրէ գաաապաթընտա էրօլոն ճատտէսիւնտէ պուլունտուղու իւն օլունուր:

ՄԷՏԷՄ Ս. Ա. ԱԼԼԷՆԻ

ԷՄԲԼՕՍ-ԷՄԲԼՕՍ ՄԷՏԷՄ ՆՈՐՄՈՂԸ (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)



Ներմալ ընկաճ մաղերու գոյն, վերնիւն ու գեղ կուտայ: Կը նորոգէ անոր կեանքը, դոժը և աճումը: Կընու թեփը շուտ մը աներեւոյթ կ'ընէ: Իր անուշ հոտը առատ է ու հեշտալի:

“Սէկ շիշը կը բաւէ:” Եւրօ փորձը ունեցան աւանդը րոնցմիտըլադուճաճ մաղերը իրենց ընկան գոյ-նին դարձան, և ճաղատ տեղերը մաղով ծածկուեցան: “Ինքն չէ, և ամենիւն զեան մը չընէր: Ինչ որ կ'ուզես թարմ մաղ ունենալ և բոլոր կենացը մէջ պահել, առանց ուշանալու շիշ մը ստացիր: Մ. Ա. ԱԼԼԷՆԻ ՆՈՐՄՈՂԸ (MRS. S. A. ALLEN'S WORLD'S HAIR RESTORER.)

Կ'իսաւոր միւրաթընտը Լոնտօն է (114 and 116, Southampton Row). Կ'ընկայ իւրիւր ու Կ'իւն Եօրք: Կըվաճառուի ամեն սափրիչներու, անոյշ իւղա-գործներու և անգլիացի գեղադործներու ըով:

